

## 嘲諷

有些人，包括跨文化工人在內，認為冷嘲熱諷是可愛、好笑並且無傷大雅的。例如，他們發現下列的俏皮話可能為一個團體帶來歡笑。

- 你沒有自卑感：你真的是遜色。
- 無論什麼在侵蝕著你，一定非常痛苦。
- 談話是低賤的，不過沒關係。你也是。
- 你智商所缺少的部分，在你愚蠢的行為中補足了。

這樣的言論或許會得到歡笑，但它們亦可能會造成傷害。韋氏辭典刪節定義嘲諷為"奚落、冷笑、銳利或尖刻的話語。辭典指出這個詞彙來自希臘文的"*sarkasoms*源自*sarkazein*，意指像狗一般撕裂肉體，恨恨的說話，從*扎爾克斯(sarx)*的肉體"。與其撕裂生理上的肉體，這樣的言語可能撕裂情感上的"肉體"。這樣的情感創傷可能比生理上的傷口需要更長的時間來癒合。

*Sarx*一詞在新約出現超過一百五十次，而其往往被譯做"肉體(flesh)"或"屬血氣的(fleshly)"。然而，在大約十處的翻譯是不同的，而這些地方在英王欽版(KJV)譯做"肉慾的(carnal)"。由於carnal一詞現今很少使用，有些翻譯則使用其他字。例如，下述為和合本(NIV)對其的翻譯。

- 羅馬書七章十四節。"我們原曉得律法是屬乎靈的、但我是屬乎肉體的(*unspiritual*、*sarx*)、是已經賣給罪了"。
- 羅馬書八章七節。"原來體貼肉體(*sinful*、*sarx*)、就是與神為仇。因為不服神的律法、也是不能服。
- 歌林多前書三章三節。你們仍是屬肉體的(*worldly*、*sarx*)。因為在你們中間有嫉妒分爭、
- 這豈不是屬乎肉體(*worldly*、*sarx*)、照著世人的樣子行麼。

聖經中這樣的使用並不意味著說風涼話的人是世俗的(*worldly*)、不屬靈的(*unspiritual*)或有罪的(*sinful*)；然而，它確實指出一個人必須非常謹慎小心，因為這樣的言語可能會造成傷害。這裡是一些它們可能會造成傷害的方式，以及一些預防的方式。

## "刻薄的"跨文化工人

在另一個語言中，幽默是很難完全理解的。許多時候口譯者翻譯"笑話"為"這個人剛講了個笑話，而我不知道它到底在說什麼。開懷大笑會使他感覺良好"。旨在搞笑的冷嘲熱諷，百姓可能從字面上來看，視其為侮辱並且不好笑。

當認識一些英語的百姓聽到跨文化工人稱呼彼此為低劣、低賤或愚拙，他們可能認為他們對彼此是欺侮人的、刻薄的或殘忍且缺乏尊重的。若他們沒有注意到語氣中的變化，他們可能認為基督徒認同這樣的標示。

根據他們從誰的口聽見這樣的用法，可能有不同的接受方式。

- "這是基督徒不尊重的稱呼彼此的方式" 若團隊的人們普遍的使用這樣的話語。
- "這是領導者不尊重的稱呼跟隨者的方式" 若他們聽到領導者說這樣的話語。
- "這是配偶之間不尊重的稱呼方式" 若他們聽到夫妻雙方皆使用這樣的話語。

他們可能困惑該如何調和指出應彼此相愛並且彼此鼓勵的經節與冷嘲熱諷的話語。

## "誤解的"跨文化工人

其他跨文化工人同工可能誤解旨在搞笑的冷嘲熱諷。這尤其是在日漸平凡的跨文化團隊重最為常見。即便團隊中的每個人都說英語，英語對團隊中的有些人而言是第二語言。對這些隊員來說其原則與百姓一樣，他們可能不明白，他們開玩笑地說法。

此外，即便英語是第一語言的跨文化工人可能無法理解，旨在搞笑的冷嘲熱諷。在一個案例中，團隊中的一個人誤解領導者只是在開玩笑。她未曾說什麼，但卻將其埋在心中將近一年。將近一年的時候，她對於領導者反覆的對她所做的評論大爆發，而她的領導者則十分震驚。

當跨文化工人對某些事情感到十分不安時，這特別容易發生。例如，下列的話語可能對自知是聰穎的人來說可能無所謂。

- 你總是這麼愚蠢，還是你今天更努力嘗試？

- 我不知道什麼使你這麼愚蠢，但它確實成功了。
- 如果你比現在更加倍的聰明，你仍然是傻的。

然而，對於懷疑其智力的人來說可能是有破壞性的。他們可能看似歡笑但內心卻在哭泣，而沒有人會意識到他們被傷害的多深。

### **"膽小的"跨文化工人**

有些在團隊中得其他跨文化工人可能對於諷刺的評論感到不舒適，但卻不表態。

- 他們可能因為懼怕這樣的諷刺評論會增加，而不願其造成關係問題。
- 他們可能不願造成密切生活或工作的團隊產生意見不合或尷尬。
- 他們可能使其合理化，認為那個人就是這樣，而他/她永遠不會改變。
- 他們可能決定這樣的言論就像是"挑剔"的東西，不是真的問題。

無論原因為何，這些隊友一句話都不說，而這情況則持續。若是領導者是說這些冷嘲熱諷的話的人，這種情況特別容易發生。不幸的是，除非他們對質，這情況不太可能做改變，而有些跨文化工人因為受傷而離開團隊。

### **"仁慈的"跨文化工人**

同樣的有些跨文化工人可能因為他們想要成為好的、有愛的、有理解心且仁慈的而不說話。他們不害怕說什麼，但他們不願面對挖苦的跨文化工人因為對質似乎是沒有愛心的，是非基督徒的行為。

這些跨文化工人似乎認為有愛心代表從不說負面的話語或任何會表現出反對的話。他們只想要說正面、表示同意的話。當然，幾乎所有的人都想要是仁慈的，但我們必須記得上帝在憐憫與公正中取得平衡。

### **"誤導的"跨文化工人**

同樣的其他跨文化工人希望受到喜歡，並且對冷嘲熱諷的話語"歡笑"。當他們這麼做，他們強化了譏諷的行為。說這樣話語的個體將這些視為認同的標示，並且更可能說

冷嘲熱諷的話語。

這表示嘲諷的個體不會得到適當的反饋，指出他們所做的可能會傷害到人。沉默給予許可，而歡笑不僅給予許可亦鼓勵這樣的行為。

## "治癒的"跨文化工人

可慶的是，有些跨文化工人發現一個可以幫助減少冷嘲熱諷的言語的好方法，就是與那個人討論有關這樣的言語。不幸的是，大多數的跨文化工人不喜歡與其他跨文化工人對質，並且寧可忍受會使他們十分不舒服的事情而不與同事對質。大衛奧格斯伯格 (David Augsburg) 編著一本書名為 *愛裡說誠實話：如何積極化解衝突*，強調與他人對質是愛的表現。

以弗所書四到五章有幾段與對質有關的經節。

- 在以弗所書四章十五至十六節，保羅談論到"用愛心說誠實話"，因此我們會在祂(基督)裡面連結，因此基督的身體"照著各體的功用、彼此相助、便叫身體漸漸增長、在愛中建立自己"。
- 在以弗所書四章二十九節保羅警告不善的言論並且"只要隨事說造就人的好話"。
- 在以弗所書中保羅亦警告污穢的、愚蠢的談話，與粗俗的玩笑"總要說感謝的話"。許多其他的經文亦告誡我們要鼓勵他人。
- 創世紀五章二十一節。約瑟與將他賣去做奴隸的兄長說話時，約瑟用親愛的話安慰他們"。
- 先知在以賽亞書五章四節想要"知道怎樣用言語扶助疲乏的人"。
- 保羅在歌羅西書四章六節敦促他們"你們的言語要常常帶著和氣"，並且在帖撒羅尼迦前書五章十一節，他說到"彼此勸慰、互相建立"。

最後，嘲諷的個體可以做兩件事來改善。首先，他們可以因擔心這樣的言論使無論是百姓或隊員跌倒而停止使用這樣的言語。保羅在歌林多前書十章二十二節敦促我們"不拘是猶太人、是希利尼人、是 神的教會、你們都不要使他跌倒"。

其次，他們可以尋求定期反饋來得知其他人對他們的看法，確保他們所做所為不會被錯誤的解讀。我們都需要關心的人來告訴我們，別人對我們的看法。這常常出現在問

責關係中，但任何個體可請求另一位個體來處理例如冷嘲熱諷這樣相對特定的問題。

同樣的，只是因為人們冷嘲熱諷並不意味著他們是邪惡的。然而，做出這樣言論的個體，包括隊員在內，必須確保這樣的言論不會影響對於不瞭解這是幽默而非侮辱的百姓的宣教事工。他們還必須確保它們不會被同事誤解為事實。

---

#### 出處

原文作者: Ron Koteskey, [Sarcasm](#)

檢自: [crossculturalworkers.com](http://crossculturalworkers.com)

經許可使用。